

Dohoda
medzi
vládou
Slovenskej republiky
a
výborom ministrov
Albánskej republiky
o vzájomnej ochrane
utajovaných skutočností

Vláda Slovenskej republiky

a

výbor ministrov Albánskej republiky

(ďalej len "zmluvné strany"),

uznávajúc potrebu stanoviť súbor pravidiel ochrany utajovaných skutočností vymieňaných v rámci politickej, vojenskej, hospodárskej, právnej, vedeckej, technologickej alebo akejkoľvek inej spolupráce, ako i utajovaných skutočností, ktoré v priebehu takejto spolupráce vzniknú,

majúc v úmysle zabezpečiť vzájomnú ochranu všetkých utajovaných skutočností, ktoré sú utajované v štáte jednej zmluvnej strany a postúpené štátu druhej zmluvnej strany,

želajúc si vytvoriť sústavu pravidiel vzájomnej ochrany utajovaných skutočností vymieňaných medzi štátmi zmluvných strán,

berúc do úvahy vzájomné záujmy na ochrane utajovaných skutočností v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov oboch zmluvných strán,

sa dohodli takto:

Článok 1 **Vymedzenie pojmov**

Pre účely tejto dohody:

- a) „utajované skutočnosti“ sú akékoľvek informácie alebo materiály, bez ohľadu na svoju podobu alebo povahu, chránené pred neoprávnenou manipuláciou, pričom sú náležite označené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov zmluvných strán,
- b) „príslušný bezpečnostný orgán“ je národný bezpečnostný orgán zodpovedný za vykonávanie a dohľad nad vykonávaním tejto dohody,
- c) „odovzdávajúca strana“ je štát zmluvnej strany, ktorý utajovanú skutočnosť postúpi štátu druhej zmluvnej strany,
- d) „prijímajúca strana“ je štát zmluvnej strany, ktorému je utajovaná skutočnosť postúpená odovzdávajúcou stranou,
- e) „tretia strana“ je akýkoľvek štát alebo medzinárodná organizácia, ktorá nie je zmluvnou stranou tejto dohody,

- f) „utajovaný kontrakt“ je dohoda medzi dvoma alebo viacerými kontrahentmi, ktorá medzi nimi vytvára alebo definuje vynútiteľné práva a povinnosti, pričom obsahuje alebo zahŕňa utajované skutočnosti,
- g) „kontrahent“ je fyzická osoba alebo právnická osoba majúca právnu spôsobilosť uzatvárať utajované kontrakty,
- h) „need-to-know“ je princíp, podľa ktorého prístup k utajovaným skutočnostiam možno fyzickým osobám poskytnúť len v súvislosti s vykonávaním úradných povinností a úloh,
- i) „osvedčenie o preverke personálnej bezpečnosti“ je dokument udelený príslušným bezpečnostným orgánom občanovi štátu zmluvnej strany pre prístup k utajovaným skutočnostiam v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi,
- j) „potvrdenie o preverke priemyselnej bezpečnosti“ je dokument udelený príslušným bezpečnostným orgánom, dokazujúci, že právnická osoba štátu zmluvnej strany má fyzickú a organizačnú schopnosť používať a uchovávať utajované skutočnosti v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 2 Príslušné bezpečnostné orgány

- 1) Príslušné bezpečnostné orgány zmluvných strán pre vykonávanie tejto dohody sú:

Pre Slovenskú republiku:
Národný bezpečnostný úrad

Pre Albánsku republiku:
Direktoriát pre bezpečnosť utajovaných skutočností (Národný bezpečnostný úrad)

- 2) Štáty zmluvných strán sa navzájom informujú diplomatickou cestou o akýchkoľvek následných zmenách príslušných bezpečnostných orgánov.

Článok 3 Stupne utajenia a oprávnenia

Zmluvné strany sa dohodli, že nasledujúce stupne utajenia a oprávnenia sú rovnocenné a zodpovedajú stupňom utajenia a oprávnenia stanoveným vnútroštátnymi právnymi predpismi ich štátov:

Slovenská republika	Albánska republika	Ekvivalent v anglickom jazyku
PRÍSNE TAJNÉ	TEPËR SEKRET	TOP SECRET
TAJNÉ	SEKRET	SECRET
DÓVERNÉ	KONFIDENCIAL	CONFIDENTIAL
VYHRADENÉ	I KUFIZUAR	RESTRICTED

Článok 4

Zásady bezpečnosti

- 1) Štáty zmluvných strán vykonajú v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi všetky príslušné opatrenia na ochranu utajovaných skutočností podľa tejto dohody. Takým utajovaným skutočnostiam sa prizná rovnaký stupeň ochrany, aký sa poskytuje národným utajovaným skutočnostiam so zodpovedajúcim stupňom utajenia.
- 2) Zmluvné strany označia v súlade s článkom 3 všetky utajované skutočnosti postúpené, vytvorené alebo vyvinuté podľa tejto dohody.
- 3) Príslušný bezpečnostný orgán prijímajúcej strany zmení stupeň utajenia alebo ho zruší iba na žiadosť príslušného bezpečnostného orgánu odovzdávajúcej strany.
- 4) Postúpené utajované skutočnosti sa použijú výlučne na účel, na ktorý boli poskytnuté.
- 5) Prístup k utajovaným skutočnostiam sa obmedzí na osoby na základe need-to-know, ktoré majú príslušné osvedčenie o previerke personálnej bezpečnosti v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a boli náležite poučené.
- 6) Prijímajúca strana neposkytne prístup k utajovaným skutočnostiam podľa tejto dohody tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu odovzdávajúcej strany.
- 7) Príslušné bezpečnostné orgány si s cieľom dosiahnuť a udržať porovnateľné bezpečnostné štandardy na požiadanie navzájom poskytnú informácie o národných bezpečnostných štandardoch, postupoch a praxi pri ochrane utajovaných skutočností.
- 8) Príslušné bezpečnostné orgány sa navzájom informujú o zmenách v príslušných vnútroštátnych právnych predpisoch a pre zabezpečenie úzkej spolupráce pri vykonávaní tejto dohody si môžu poskytnúť konzultácie na žiadosť jedného z nich.

Článok 5

Spolupráca v previerkovom procese

- 1) Príslušné bezpečnostné orgány, berúc do úvahy vnútroštátne právne predpisy svojich štátov, na žiadosť spolupracujú pri previerkovom procese svojich občanov žijúcich alebo právnických osôb sídliačich na území štátu druhej zmluvnej strany, predchádzajúcim vydaniu osvedčenia o previerke personálnej bezpečnosti alebo potvrdenia o previerke priemyselnej bezpečnosti.
- 2) Zmluvné strany si uznajú osvedčenia o previerke personálnej bezpečnosti a potvrdenia o previerke priemyselnej bezpečnosti vydané v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátu druhej zmluvnej strany. Stupne oprávnenia na základe bezpečnostných previerok sú rovnocenné v súlade s článkom 3.

- 3) Príslušné bezpečnostné orgány si navzájom oznámia akékoľvek zmeny v osvedčeniach o previerke personálnej bezpečnosti a potvrdeniach o previerke priemyselnej bezpečnosti, najmä vo vzťahu k prípadom ich zrušenia alebo zníženia stupňa ich oprávnenia.

Článok 6

Preklad, rozmnožovanie a zničenie

- 1) Utajované skutočnosti sa prekladajú a rozmnožujú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímajúcej strany.
- 2) Utajované skutočnosti označené PRÍSNE TAJNÉ sa prekladajú alebo rozmnožujú len s predchádzajúcim písomným súhlasom príslušného bezpečnostného orgánu odovzdávajúcej strany.
- 3) Preklady utajovaných skutočností obsahujú poznámku v jazyku prekladu označujúcu, že preklad obsahuje utajované skutočnosti odovzdávajúcej strany.
- 4) Preklady utajovaných skutočností a rozmnožené utajované skutočnosti sú predmetom rovnakej ochrany ako originály. Počet vyhotovení je obmedzený úradnou potrebou.
- 5) Utajované skutočnosti sa zničia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi tak, aby sa vylúčilo ich čiastočné alebo úplné obnovenie.
- 6) Utajované skutočnosti označené PRÍSNE TAJNÉ sa nezničia; vrátia sa príslušnému bezpečnostnému orgánu odovzdávajúcej strany.
- 7) O zničení utajovaných skutočností sa vyhotoví záznam, kópia ktorého sa doručí príslušnému bezpečnostnému orgánu odovzdávajúcej strany.

Článok 7

Postupovanie utajovaných skutočností

- 1) Utajované skutočnosti sa postupujú spravidla diplomatickou cestou alebo iným spôsobom, na ktorom sa príslušné bezpečnostné orgány dohodnú.
- 2) Prijímajúca strana potvrdí prijatie utajovaných skutočností písomne.
- 3) Zmluvné strany si môžu postúpiť utajované skutočnosti elektronicky v súlade s bezpečnostnými postupmi, na ktorých sa dohodnú príslušné bezpečnostné orgány.
- 4) Na dodaní veľkého množstva utajovaných skutočností alebo utajovaných skutočností veľkých rozmerov sa príslušné bezpečnostné orgány zmluvných strán vopred písomne dohodnú od prípadu k prípadu.

Článok 8

Utajované kontrakty

- 1) Každý kontrahent oboznámi svoj príslušný bezpečnostný orgán so stupňom utajenia utajovaných skutočností, ktoré sú predmetom rokovania pred začiatkom predkontraktných rokovaní medzi potenciálnymi kontrahentmi s cieľom podpísať utajovaný kontrakt.
- 2) Na žiadosť jedného z príslušných bezpečnostných orgánov druhý príslušný bezpečnostný orgán písomne potvrdí, že navrhovaní kontrahenti ako i fyzické osoby zúčastňujúce sa na predkontraktných rokovaníach alebo na plnení utajovaných kontraktov majú osvedčenie o previerke personálnej bezpečnosti alebo potvrdenie o previerke priemyselnej bezpečnosti príslušného stupňa oprávnenia.
- 3) Každý utajovaný kontrakt uzavretý v súlade s touto dohodou obsahuje:
 - a) záväzok kontrahenta zabezpečiť, aby jeho priestory mali potrebné podmienky pre zaobchádzanie s utajovanými skutočnosťami príslušného stupňa utajenia a ich uchovávanie,
 - b) záväzok kontrahenta zabezpečiť, aby osoby, ktoré potrebujú na vykonávanie svojich povinností prístup k utajovaným skutočnostiam, boli držiteľmi príslušného osvedčenia o previerke personálnej bezpečnosti,
 - c) záväzok kontrahenta zabezpečiť, aby všetky osoby, ktoré majú prístup k utajovaným skutočnostiam, boli oboznámené so svojou zodpovednosťou vo vzťahu k ochrane utajovaných skutočností v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi,
 - d) záväzok kontrahenta vykonávať periodické bezpečnostné kontroly svojich priestorov,
 - e) zoznam utajovaných skutočností a zoznam oblastí, v ktorých môžu utajované skutočnosti vzniknúť,
 - f) postup pre oznámenie zmien stupňa utajenia utajovaných skutočností,
 - g) komunikačné prostriedky pre postúpenie utajovaných skutočností,
 - h) postup pri preprave utajovaných skutočností,
 - i) príslušné oprávnené fyzické osoby alebo právnické osoby zodpovedné za koordináciu a dozor nad utajovanými skutočnosťami vo vzťahu k utajovanému kontraktu,
 - j) záväzok oznámiť každú skutočnú alebo domnelú stratu, únik informácií alebo ohrozenie bezpečnosti utajovaných skutočností,
 - k) záväzok kontrahenta dodržiavať postupy pri zaobchádzaní s utajovanými skutočnosťami.

- 4) Každý subkontrahent je povinný splniť rovnaké bezpečnostné záväzky ako kontrahent.
- 5) S cieľom umožniť adekvátny bezpečnostný dohľad a kontrolu sa kópia utajovaného kontraktu postúpi príslušnému bezpečnostnému orgánu štátu zmluvnej strany, kde sa majú práce vykonať.
- 6) Zástupcovia príslušných bezpečnostných orgánov môžu uskutočňovať vzájomné návštevy s cieľom analyzovať účinnosť opatrení prijatých kontrahentom na ochranu utajovaných skutočností, ktorých sa utajovaný kontrakt týka. Žiadosť o povolenie návštevy sa zašle najmenej dvadsať dní vopred.

Článok 9

Návštevy

- 1) Návštevy zahŕňajúce prístup štátnych príslušníkov štátu jednej zmluvnej strany k utajovaným skutočnostiam štátu druhej zmluvnej strany sú predmetom predchádzajúceho písomného súhlasu národného bezpečnostného orgánu štátu hostiteľskej strany.
- 2) Návštevy zahŕňajúce prístup k utajovaným skutočnostiam povolí štát jednej zmluvnej strany návštevníkom štátu druhej len ak:
 - a) im bolo udelené príslušným bezpečnostným orgánom žiadajúceho štátu osvedčenie o preverke personálnej bezpečnosti príslušného stupňa oprávnenia,
 - b) sú oprávnení prijať alebo mať prístup k utajovaným skutočnostiam v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- 3) Návštevy zahŕňajúce prístup štátnych príslušníkov tretieho štátu sa povolia len na základe spoločnej dohody štátov zmluvných strán.
- 4) Príslušný bezpečnostný orgán vysielajúceho štátu upovedomí o plánovanej návšteve príslušný bezpečnostný orgán hostiteľského štátu žiadosťou o vykonanie návštevy doručenu aspoň dvadsať dní pred uskutočnením návštevy.
- 5) V súrnych prípadoch sa žiadosť o návštevu postúpi najmenej sedem dní vopred.
- 6) Žiadosť o vykonanie návštevy obsahuje:
 - a) meno a priezvisko, dátum a miesto narodenia, štátnu príslušnosť, číslo pasu alebo identifikačného dokladu návštevníka,
 - b) názov právnickej osoby, ktorú návštevník zastupuje alebo ku ktorej patrí,
 - c) názov a adresu právnickej osoby, ktorá má byť navštívená,
 - d) potvrdenie osvedčenia o preverke personálnej bezpečnosti návštevníka a jeho platnosti,

- e) cieľ a účel návštevy,
 - f) predpokladaný dátum a trvanie návštevy, o ktorú sa žiada; v prípade opakovaných návštev celkové obdobie pokrývajúce všetky návštevy,
 - g) dátum, podpis a odtlačok úradnej pečiatky príslušného bezpečnostného orgánu.
- 7) Po schválení návštevy príslušný bezpečnostný orgán hostiteľského štátu poskytne kópiu žiadosti o návštevu právnickej osobe, kde sa má návšteva uskutočniť.
- 8) Platnosť povolenia návštevy nepresiahne jeden rok.
- 9) Štáty zmluvných strán môžu zostaviť zoznamy fyzických osôb oprávnených vykonávať opakované návštevy. Zoznamy sú platné spočiatku dvanásť mesiacov. Termíny konkrétnych návštev sa dohodnú s príslušnými kontaktnými osobami v právnickej osobe, ktorú majú tieto fyzické osoby navštíviť, v súlade s dohodnutými termínmi a podmienkami.

Článok 10

Porušenie a ohrozenie bezpečnosti

- 1) V prípade porušenia alebo ohrozenia bezpečnosti, ktoré má za následok skutočné alebo pravdepodobné ohrozenie bezpečnosti utajovaných skutočností pochádzajúcich alebo prijatých od štátu druhej zmluvnej strany alebo podozrenia, že utajované skutočnosti boli prezradené neoprávneným osobám, príslušný bezpečnostný orgán štátu zmluvnej strany, kde sa porušenie alebo ohrozenie bezpečnosti zistilo, bez zbytočného odkladu informuje príslušný bezpečnostný orgán štátu druhej zmluvnej strany a vykoná príslušné vyšetrovanie.
- 2) Ak k porušeniu alebo ohrozeniu bezpečnosti dôjde v ktorejkoľvek tretej strane, príslušný bezpečnostný orgán odovzdávajúcej strany vykoná úkony podľa odseku 1.
- 3) Štát druhej zmluvnej strany na žiadosť pri vyšetovaní spolupracuje.
- 4) V každom prípade štát druhej zmluvnej strany je oboznámený s výsledkami vyšetrovania a dostane konečnú správu o dôvodoch a rozsahu spôsobenej škody.

Článok 11

Náklady

Každá zmluvná strana znáša vlastné náklady, pokiaľ ide o vykonávanie a dohľad nad vykonávaním tejto dohody.

Článok 12

Riešenie sporov

Akýkoľvek možný spor ohľadom uplatňovania opatrení stanovených v tejto dohode sa rieši rokovaniami príslušných bezpečnostných orgánov.

Článok 13

Záverečné ustanovenia

- 1) Táto dohoda sa uzaviera na neurčitú dobu a nadobudne platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po prijatí poslednej písomnej notifikácie, ktorou si zmluvné strany diplomatickou cestou oznamujú, že boli splnené všetky vnútroštátne právne podmienky potrebné pre nadobudnutie jej platnosti.
- 2) Túto dohodu možno kedykoľvek meniť na základe vzájomného písomného súhlasu zmluvných strán.
- 3) Každá zmluvná strana môže kedykoľvek vypovedať túto dohodu písomným oznámením diplomatickou cestou. V takom prípade sa platnosť tejto dohody skončí šesť mesiacov po prijatí oznámenia o vypovedaní.
- 4) Aj po skončení platnosti tejto dohody sa všetky utajované skutočnosti naďalej chránia kým odovzdávajúca strana prijímajúcu stranu nezbaví tohto záväzku.

Dané v, dňa, v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom, albánskom a anglickom jazyku, pričom každé znenie má rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Za vládu
Slovenskej republiky

Za výbor ministrov
Albánskej republiky

.....

.....

Agreement

between

the Government of

the Slovak Republic

and

the Council of Ministers of

the Republic of Albania

on Mutual Protection

of Classified Information

**The Government of the Slovak Republic
and
the Council of Ministers of the Republic of Albania**

(hereinafter referred to as the “Parties”),

Recognizing the need to set rules of protection of Classified Information exchanged within the scope of political, military, economical, legal, scientific and technological or any other cooperation, as well as Classified Information arisen in the process of such cooperation,

Intending to ensure mutual protection of all Classified Information, which has been classified in the state of one Party and transmitted to the state of the other Party,

Desiring to create a set of rules on the mutual protection of Classified Information exchanged between states of the Parties,

Considering the mutual interests in protection of Classified Information, in accordance with the legislation of the states of the both Parties,

Have agreed as follows:

**Article 1
Definitions**

For the purpose of this Agreement:

- a) “Classified Information” means information or material, regardless of its form or nature, which is subject to protection against unauthorized manipulation and has been duly designated by security classification in accordance with the national legislation of states of the Parties;
- b) “Competent Security Authority” means national security body responsible for the implementation and supervision of this Agreement;
- c) “Originating Party” means the state of the Party, which transmits Classified Information to the state of the other Party;
- d) “Receiving Party” means the state of the Party which Classified Information is transmitted to by the state of the other Party;
- e) “Third Party” means any state or international organization that is not Party to this Agreement;
- f) “Classified Contract” means an agreement between two or more Contractors creating and defining enforceable rights and obligations between them, which contains or involves Classified Information;
- g) “Contractor” means an individual or a legal entity possessing the legal capacity to conclude Classified Contracts;
- h) “Need-to-know” means a principle by which access to Classified Information may only be granted to individuals in connection with execution of their official duties or tasks;
- i) “Personnel Security Clearance Certificate” means the document granted by the Competent Security Authority to a national of the state of the Party for access to Classified Information in accordance with the respective national legislation;

- j) “Facility Security Clearance Certificate” means a document granted by the Competent Security Authority proving that a legal entity of the State of the Party has the physical and organizational capability to use and deposit Classified Information in accordance with the respective national legislation.

Article 2

Competent Security Authorities

1. The Competent Security Authorities for the application of this Agreement are:

For the Slovak Republic:
National Security Authority

For the Republic of Albania:
Classified Information Security Directorate (National Security Authority)

2. The states of the Parties shall inform each other, through diplomatic channels, of any modification concerning their Competent Security Authorities.

Article 3

Security Classifications and Equivalences

The Parties agree that the following security classification levels are equivalent and correspond to the security classification levels specified in the national legislation of their respective states:

Slovak Republic	Republic of Albania	Equivalent in English
PRÍSNE TAJNÉ	TEPËR SEKRET	TOP SECRET
TAJNÉ	SEKRET	SECRET
DÓVERNÉ	KONFIDENCIAL	CONFIDENTIAL
VYHRADENÉ	I KUFIZUAR	RESTRICTED

Article 4

Security Principles

1. States of the Parties shall take all appropriate measures, in accordance with their national legislations, so as to protect Classified Information referred to in this Agreement. Such Classified Information shall be afforded the same protection as is provided for the national Classified Information at the corresponding security classification level.
2. The Parties shall mark all Classified Information transmitted, produced or developed pursuant to this Agreement in accordance with Article 3.

3. The Competent Security Authority of the Receiving Party shall alter the security classification marking or revoke it only when so requested by the Competent Security Authority of the Originating Party.
4. Transmitted Classified Information shall be used only for the purpose for which it has been provided.
5. Access to Classified Information shall be limited to individuals on a Need-to-know basis who have appropriate Personnel Security Clearance Certificate according to national legislation as well as have been briefed accordingly.
6. The Receiving Party shall not grant access to the Classified Information pursuant to this Agreement to any Third Party without prior written approval from the Originating Party.
7. In order to achieve and maintain comparable security standards the Competent Security Authorities shall, on request, provide each other with information about their security standards, procedures and practices for protection of Classified Information.
8. The Competent Security Authorities inform each other of the changes in the relevant national legislation and to ensure close cooperation in the implementation of this Agreement may hold consultations at the request of one of them.

Article 5

Assistance in Vetting Procedures

1. On request, the Competent Security Authorities, taking into account the national legislation of their states, shall assist each other during the vetting procedures of their citizens residing or facilities located in the territory of the state of the other Party, preceding the issue of the Personnel or Facility Security Clearance Certificates.
2. The Parties shall recognize the Personnel and Facility Security Clearance Certificates issued in accordance with the national legislation of the state of the other Party. The security certificates shall be equivalent in accordance with Article 3.
3. The Competent Security Authorities shall communicate to each other any information related to changes in the Personnel and Facility Security Clearance Certificates, particularly concerning cases of their withdrawal or downgrading of the security classification level.

Article 6

Translation, Reproduction and Destruction

1. Classified Information shall be translated and reproduced in accordance with the national legislation of the Receiving Party.

2. Classified Information marked TOP SECRET shall be translated or reproduced only with the written approval of the Competent Security Authority of the Originating Party.
3. Translations shall bear a note in the language of translation indicating that they contain Classified Information of the Originating Party.
4. Translation of Classified Information and reproduced Classified Information shall be placed under the same protection as the original. The number of copies shall be reduced to that required for official purposes.
5. Classified Information shall be destroyed in accordance with the national legislation so as to prevent its reconstruction in part or in whole.
6. Classified Information marked TOP SECRET shall not be destroyed; it shall be returned to the Competent Security Authority of the Originating Party.
7. The Competent Security Authority of the Originating Party shall be delivered a copy of the report on destruction of Classified Information.

Article 7

Transmission of Classified Information

1. Classified Information shall normally be transmitted through diplomatic channels or through other channels previously agreed upon by the Competent Security Authorities.
2. The Receiving Party shall confirm the receipt of the Classified Information in writing.
3. The Parties may transmit Classified Information by electronic means in accordance with security procedures mutually agreed by the Competent Security Authorities.
4. Delivery of large items or quantities of Classified Information arranged on a case-by-case basis shall be agreed in writing by Competent Security Authorities.

Article 8

Classified Contracts

1. Before the pre-contractual negotiations commence between the potential Contractors, aimed at signing Classified Contracts, each Contractor shall inform its Competent Security Authority about the security classification level of the Classified Information involved.
2. On request of one of the Competent Security Authorities, the other Competent Security Authority shall confirm in writing that proposed Contractors as well as individuals participating in pre-contractual negotiations or in the fulfilling of the Classified Contract have Personnel or Facility Security Clearance Certificate of appropriate security classification level.

3. Every Classified Contract concluded in accordance with this Agreement shall include:
 - a) Commitment of the Contractor to ensure that its premises have necessary conditions for handling and storing Classified Information of appropriate security classification level;
 - b) Commitment of the Contractor to ensure that persons who perform duties requiring access to Classified Information hold the appropriate Personnel Security Clearance Certificate;
 - c) Commitment of the Contractor to ensure that all persons with access to Classified Information are informed of their responsibility towards the protection of Classified Information in accordance with the national legislation;
 - d) Commitment of the Contractor to perform periodical security inspections of its premises;
 - e) List of Classified Information and list of fields in which Classified Information can arise;
 - f) Procedure for communication of changes in the security classification level of Classified Information;
 - g) Communication means for transmission;
 - h) Procedure for the transportation of Classified Information;
 - i) Appropriate authorized individuals or legal entities responsible for the co-ordination of the safeguarding of Classified Information related to the Classified Contract;
 - j) Obligation to notify any actual or suspected loss, leak or compromise of the Classified Information;
 - k) Commitment of the Contractor to adhere to the procedures for handling of Classified Information.
4. Any subcontractor must fulfil the same security obligations as the Contractor.
5. Copy of each Classified Contract shall be forwarded to the Competent Security Authority of the state of the Party where the work is to be performed, to allow adequate security supervision and control.
6. Representatives of the Competent Security Authorities may visit each other in order to analyze the efficiency of the measures adopted by a Contractor for the protection of Classified Information involved in a Classified Contract. Request for visit shall be submitted, at least, twenty days in advance.

Article 9

Visits

1. Visits involving access to Classified Information by nationals from the state of one Party to the state of the other Party are subject to prior written approval by the Competent Security Authority of the host Party.
2. Visits involving access to Classified Information shall be allowed by the state of one Party to visitors from the state of the other Party only if they have been:
 - a) Granted appropriate Personnel Security Clearance Certificate by the Competent Security Authority of the requesting state;
 - b) Authorized to receive or to have access to Classified Information in accordance with their national legislation.
3. Visits involving access to Classified Information by nationals from a third state shall only be authorized by a common agreement between the states of the Parties.
4. The Competent Security Authority of the requesting state shall notify the Competent Security Authority of the host state of the planned visit through a request for visit, which has to be received at least twenty days before the visit is to take place.
5. In urgent cases, the request for visit shall be transmitted at least seven days before.
6. The request for visit shall include:
 - a) Visitor's name and surname, place and date of birth, nationality, passport or identification document number;
 - b) Name of the legal entity the visitor represents or to which the visitor belongs;
 - c) Name and address of the legal entity to be visited;
 - d) Confirmation of the visitor's Personnel Security Clearance Certificate and its validity;
 - e) Object and purpose of the visit;
 - f) Expected date and duration of the requested visit; in case of recurring visits the total period covered by the visits shall be stated;
 - g) The date, signature and stamping of the official seal of the Competent Security Authority.
7. Once the visit has been approved the Competent Security Authority of the host state shall provide a copy of the request for visit to the legal entity to be visited.
8. The validity of visit approval shall not exceed one year.
9. The states of the Parties may draw up lists of individuals authorized to make recurring visits. The lists are valid for an initial period of twelve months. The terms of the respective visits shall be directly arranged with the appropriate points of contact in the legal entity to be visited by these individuals, in accordance with the terms and conditions agreed upon.

Article 10

Breach and Compromise of Security

1. In case of breach or compromise of security that results in an actual or suspected compromise of Classified Information originated by or received from the state of the other Party or suspicion that Classified Information has been disclosed to unauthorized persons, the Competent Security Authority of the state of the Party where the breach or compromise has been realized shall inform without undue delay the Competent Security Authority of the state of the other Party and carry out the appropriate investigation.
2. If a breach or compromise of security occurs in any Third Party, the Competent Security Authority of the Originating Party shall take the actions in accordance with Paragraph 1.
3. The state of the other Party shall, upon request, co-operate in the investigation.
4. In any case, the state of the other Party shall be informed of the results of the investigation and shall receive the final report on the reasons and extent of the damage.

Article 11

Expenses

Each Party shall bear its own expenses incurred in connection with the application and supervision of this Agreement.

Article 12

Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or application of the measures prescribed in this Agreement shall be settled through negotiations of the Competent Security Authorities.

Article 13

Final Provisions

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and enters into force on the first day of the second month after receiving the last written notification of the Parties through diplomatic channels, confirming the fulfillment of the national procedures for its entering into force.
2. This Agreement may be amended anytime on the basis of mutual written approval of the Parties.

3. Each Party may, at any time, terminate this Agreement by written notification through diplomatic channels. In this case the termination shall take effect six months after receiving the respective notification.
4. Notwithstanding the termination of this Agreement, all Classified Information shall continue to be protected, unless the Originating Party dispenses the Receiving Party from this obligation.

Done in, on.....in two originals, each one in the Slovak, Albanian and English languages, each text being equally authentic. In case of differences of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Slovak Republic**

**For the Council of Ministers of
the Republic of Albania**

.....

.....